

حيات

اداره مرکزی :

آنقره ده ، معارف ايمینلیکي ياننده کی دائره
استانبول جاده سنده آنقره

استانبول بوروسى :

استانبولده ، آنقره جاده سنده ۸۷ نومروده
دائره مخصوصه

نومبرسى هر برده ۱۵ غروردر .

سنه لکی پوسته ابله ۷,۵ ليرا .
(اجنبي مملکتلر ایچین ۷,۵ دولار) .

ایونه و اعلان ایشلری ایچین استانبول بوروسه
مراجعت ایدیلیر .

یازی ایشلرینک مرجعی آنقره مرکزیدر .

هیا رانما هیانه ... دیبا رها هرور هیات قاتلم ا...

صافی : ۶۴

آنقره ، ۱۶ شباط ، ۱۹۲۸

۳ می جلد

صاحبه

تضرعاده سی برصرت بحرانی نتیجہ سیمیدر ؟

هر حادثه بی حقیقی ماهیتله تدقیق ایلمک، وضعیتی تعیینه و آتی ایچین واضح برتدبیر آلمغه خدمت ایدر . بروسه آمریقان قولله ژنده کی اوچ کنجک تنصری حادثه سنک ده حقیقی سبیلرینی آراشدر مالی یز . بوسایه ده نه یا مق لازم کله جکنی قطعیتله تثبیت ایدر بیلیرز . اگر بر حادثه بی اولدقچه اوزاق و پک گرفت سبیلره ربط ایدر سه ک مسئله کافی درجه ده نور ایتمر وهمان ازاله ایتمک مجبور اولدیغمز وضعیت آ کلاشیلاماز . تنصر حادثه سنک سببی نه در ؟ جمعیتده حاصل اولان مفکوره ضعفنک بر نتیجه سیمیدر ؟ عجیبا بعضی کنجکلر روحلرنده اینانا جقلری بر مفکوره بولامادقلری ایچینمی برتاقین ایله یسوعک دیننه مجلوب اولیور مشلردر ؟ یا خود بر طاقم ولیر ملی تساندک قوتی حس ایتمکلی ایچینمی چو جوقلرینی لاقید بر صورتده اجنبي مکتبلرینه وریور و اونلرک هر هانکی بر عقیده یه صاحب اولمالرینه قارشلی سیرجی قالیورلر ؟

بو سؤاللره جواب آراشدر مق لازمدر . چونکه آنجق بو سایه ده بروسه حادثه سنه کنیش بر اجتماعی دردک تظاهری کی باقغه مجبور اولورز . یا خود اونی بر تربیه و مکتب مسئله سی شکلنده مطالعه ایدر ز . کو پر یلی زاده فؤاد بک « حیات » ک کچنکی نسخه سنده تنصر حادثه سنی چوق کنیش سبیلرک نتیجه سی عد ایدیور و دیورلرک تنصر وقعه سنک ، باشلیجه طاملی اولارق مملکت مزده اجنبي مکتبلرینی کو سترمک ده بنجه سطحی بر مشاهده در ؛ تورک چو جوقلرینک او جنس مکتبلری نیچون سنه دن سنه یه داها فضله دولدور . دقلرینی و مملکتک سیاسی ، حرثی ساحلرده کی

ره برلرینک چو جوقلرینی ده نیچون او یابانجی محیطلرده کوردیکمزی ده درین بر صورتده تحلیل ایتملی یز ، فؤاد بک کوره تورک جامعه سنک استناد کاهنی تشکیل ایدن ملی تساند باغلی اوزون سنلردن یا واش یا واش جوزولمشدر . تنصر واقعه سی ساده جه بونک نتیجه سی اولان دیگر بر جوق حادثه لر میاننده ، محدود بر تظاهر دن باشقا بر شو دکلدر .

اگر بویله ایسه تنصر حادثه سنه بر مکتب و تربیه مسئله سی کی دکل ، بلکه تورک جماعتنک تساندینی ضعیفله تناملرک نتیجه لری اولارق باقق لازم گلیور . عجیبا مسئله بویله میدر ؟

بو حکمی قبوله بر کره الیزده کی استاتستیک مانعدر .

ایستاتستیک ، فؤاد بک ادعا سنک عکسنه اولارق اجنبي مکتبلرینه کیدن چو جوقلرک کوندن کونه چو ظالمادیقنی ، بالعکس آزالدیغنی کو ستریور . ۹۲۶-۹۲۷ درس سنه سی ایچنده اجنبي مکتبلرینه دوام ایله ین طلبه موجودی (۱۳,۴۰۰) در . حالبوکه ۹۲۷-۹۲۸ سنه سنده بو مکتبلره مداوم طلبه (۱۱,۱۰۰) ایتمشدر . صوک سنه ظرفنده بارز بر نقصان وارددر . بو حالده هر سنه اولکیلردن ده افضله اولارق تورک چو جوقلرینک اجنبي مؤسسه لره بیراقیلویوردیکی واقع دکلدر که بونی درین بر حرث بحرانی نتیجه سی عدایده لم .

تنظیماتدبری ملی تساندک کوندن کونه ضعیفله دیکنی قبول ایتمک ده منطقاً قابل دکلدر . چونکه هر شیئی بر طرفه بیراقسه ق بیله ، اور تاده هیچ اولمازسه بالقان حربندن صوگرا چوق قوتله ن ملی جریان وار ، تهایت متبادیاً روحلری عینی

وجد ، عینی الم ، عینی حظ ایچنده یوغوران استقلال حربی کی عظیم بر وقعه موجوددر . بونلرک ملی کتله اوزرنده برلشدیر یچی هیچ بر تاثیر یا مادیقنی ناصیل قبول ایدر بیلیرز ؟

بالعکس یوقاریکی ایستاتستیک کو ستر یور که چو جوقلرینی اجنبي مؤسسه لره بیراقانلرک مقدراری آزالقده در . بونک مختلف سبیلری میاننده « ملی اتباه » ک اثری ده موجود بولوندینی شهبه سزدر .

اونک ایچین نه تنصر حادثه سنی ، نه ده اجنبي مکتبلرده بر چوق تورک چو جو غنک بولونماسی واقعه سنی اوزاق سبیلره عطفه لزوم یوقدر .

بنجه تنصر حادثه سی ساده جه بر مکتب ، بر تربیه واقعه سیدر . اجنبي مکتبی تماماً غیر طبیعی بر تربیه محیطیدر . باشلیجه واردات منبعی دینی تاسیسلر اولان بو مکتبلرک هدفی امکان مرتبه سنده طلبه سنک روحنده منسوب اولدینی دین و ملت محبتی تولید ایتمکدر . بوده غایت طبعیدر .

بر فرانسز مکتبند کی « پریا خود فرمه » بر آمریقان مکتبند کی میس ، اگر آله تودیع اولونان چو جوقلری و کنجکلری محیطنه نافع اولامیاجق حاله کتیرمکدن وجدان عذابی دو یاجق درجه ده انسانی مفکوره ایله مجهز دکلسه صنفنده ، مکتبده ، کندی ایناندیقنی ، و یا خود ایناندر مق ایسته دیکنی فکرلری تلقینه مساعد محیط یاراتیر .

هر معلم ، بالکز بر طاقم شیدئی حقیقتلردن بحث ایتمز . سوزلریله ، وقعه لر حقنده یا اجنبي تفسیرلریله ، حرکتلریله ، بالخاصه صنفنده و مکتبده وجوده

وقارداشتند « آیرمشدر » بوقعه « سیواس » جوارنده اولشدر ، بناء علیہ شاعر « سیواس » « قائل » صفتی وریور واونک یقلمه سی دیله بور . برنجی منظومه دن ده شاعرک - ویاخود ، اکثرینه معناد اولدینی وجهله ، اونک نامرینه بو منظومه بی یازدینی برطاقم انسانلرک - زنجیر بند اولارق موقوف بولونقلری آکلاشیدور ؛ و شاعر « آجیلک قابولر شاهه کیدلم » نقراتیه ، فرصت بولدقلری تقدیرده ایران شاهی نزدیکه فرارایتمک ایسته دکلری کوستریور . ایکجی منظومه ده ، حاللری شاهه بیلدیرمک ایچون کاتبه رجا ایتمه لری ده ، برنجی منظومه بی مؤیددر یعنی ، شاعرک ویا منسوب اولدینی زمره نیک ، عجم شاهنه منسوبیتی و عثمانلی اداره سنک تعقیباتدن قورتولایلمک ایچون اونک یاتنه التجادن باشقا امیدلری اولادینی آکلاشیدور . دیمک اولورکه « پیر سلطان ابدال » ، « سیواس » جوارنده یاشایان و ایران شاهلرینه یعنی « صفوی » خاندانه دینی رابطه لرله باغلی اولان « اثنا عشریه » دن « قیزیلباش برتورک زمره سنه » منسوبدر . « خضر پاشا » نیک کیم اولدینی و سیواس حوالیسندده جریان ایدن وقعه نیک ماهیتی و زمانی آکلاسه حق اولورسه ق ، « پیر سلطان ابدال » هانکی دورده یاشادینی تعین ایدم بیلیرز . اوتجی واون برنجی عصرلرده وزرادن بونامده بعض آداملری بیلورز ؛ لکن بونلردن هانکینک سیواس حوالیسندده بویله برنادیب حرکتی اجرا ایتدیکی حقدده معلوماً بوقدر . کذلک ، « قلدر اوغلو » حادثه سنده ، اونک بروسه حوالیسندده کی حرکتی پای نختی تلاشه دوشوردیکی صبراده ، وزیر « خضر پاشا » نیک برتدیر احتیاطی اولق اوزره اسکداره عزیمته مأمور اولدینی معلومدر [۱۰۱۶ ده ؛ نعیا ، ج ۲ ، ص ۲۳] . عیبا بوقاریکی منظومه لر بوشایمه اوزرینه می یازیلدی ؟ بونی پک تخمین ایتبورز . هر حالده « خضر پاشا » « سیواس » جوارنده برتشکیل حرکتی یامیش اولمالیدر . بوده ، داها زیاده ، اون برنجی عصرک باشلانغجه سنه لرده اولابیلیر . بودورلره عائد تاریخی منبعلرک تدقیقه ، بلکه ، بو حادثه نیک زمانی داها صریح اولارق تعین ممکن اولور . مشهور صوفی « محمود هدائی » افندینک « برنجی سلطان احمد » « دوبریجه - زغره » حوالیسندده کی « قیزیلباشلر » ک تطهیری نوصیه ایچون یازدینی مکتوبده بونلرک احوالی بیلدیکی تصریح ایدیلن « خضر پاشا » - که بوقاریده بحث ایتدیکنم « خضر پاشا » در - ، هر حالده « پیر ابدال سلطان » ک بحث ایتدیکی « خضر پاشا » اولمالیدر [ترجمه حالی : سجل عثمانی ، ج ۲ ص ۲۷۹] . بو منظومه لری اصل اهمیتی ، اوتجی واون برنجی عصرلرده آناطولیده « قیزیلباش » دیدیکمز « تورک - علوی » زمره لری آراسنده ، ایران شاهلرینک قوتلی بر « دینی - سیاسی » پروپاگاندا تشکیلانه مالک اولدقلری کوسترمه سنده در . ایران شاهلرینک پروپاگاندا سی ، « شاه اسماعیل » دن اعتباراً ، یالکز آناطولیده دکل ، روم ایلده کی « علوی » تورک زمره لری آراسنده ده موجوددی . بو خصوصده هدائی افندینک مکتوبی پک معنی داردر [محمد شرف الدین بکک « شیخ

حیبی

ادبی تدقیقلر

له نینفراد کتبخانه لرینده تدقیقات ایله اوغرا - شدیفمز صبرالاردا آذری - عثمانلی فلاسفی ادبیاتی آراسیندا آلتین بیر حلقه تشکیل ایدن حیبی و شا کردی فضولی به دائر آله ایتدیکنم بعضی یازمه وثیقه لاردان بیر قسمی آذربایجانده نشر ایتشدیک با کوده نشر اولونان « معارف و مدنیته » مجموعه سینک ۱۹۲۶ آغستوس و ۳۱ نومبر ولونسخه سینده « حیبی » نیک بیر جوقی شاعرلره مشق تقلید اولان مشهور « دیدیم دیدی » مسدسه نظیره لری حقیقده ده بیر مقاله نشر ایتشدیک که بالوسیه اورادن نقلاً « حیات » ده یازماغی ادبیاتمه عائد وثیقه لاریک معلوم اولسی ایچین فائده لی عدا ایتدیکنم .

بوتون تورک ادبیاتیندا بویوک بیر احترام موقی طونان او بویوک شاعر (فضولی) نیک استاد یعنی ایتیش اولدوغی تاریخی وثیقه لاردان آکلاشیلان (حیبی) (۱) ده آذربایجانده هجری دوقه زونجو عصریک و کلاسیکدا ، آق قویونلو تورکه نلریندن اوزون حسن بک اوغلی سلطان یعقوبیک (۸۹۶ - ۸۸۳) حکومتی زمانیندا یه تیشه ن قیمتلی بیر شاعر در . (۲) جوانلیغله یاشار بیر فقیر جوجوق ایکن ذکا و سجه سینده کی قوتله سلطان یعقوبی علاقه دار ایدمده رک

[۱] آذربایجاندا حکومت حسابنه حاضر لادیفمز « آذربایجان ادبیاتی تاریخی » آدلی اثریمزده شاعر حقیقده تفصیلات واردر .

[۲] سلطان یعقوب ایله شاه اسماعیل صفوی آراسینده برمناسبت صهره موجوددر . شاهک والده سی سلطانیک قیزقارده شی ایدی بویله ایکن رقابت سیاسی ده آرا لاریندا اکیسک اولامشدر . آق قویونلولار وصفویلر تاریخنه مراجعت . بدالدین « آدلی اثرینه مراجعت ، ص ۷۳-۷۴] . هدائی افندی ، بوزمره لریک صفوی حکمدار لرله روابطنی ، حتی قیزیلباش سفرلرنده بوزمره لره منسوب سپاهیلرک کندی هم مذهب لرله حرب ایتمک ایچون تیماردن فراغت ایتدکلری صراحتاً سوبله مکده در . کذلک ، ۱۰۱۸ ده استانبولده بویکی شهبه لی زمره لریک تفتیش احواله مأمور ایدیلن « چشمی افندی » نیک « ایکنجی عثمان » و بریدیکی راپورده ده بونلرک « شاه عباس » ی مرشد طایفدقلری ، حتی صفوی حکمدارینه ماده ده یاردیمده بولونقلری مصر حدر [« دانون » ک « ژورنال آزبایک » ده نشر ایتدیکی متنه مراجعت ، ۱۹۲۱ ، نیسان - حزیران ، ص ۲۹۰ - ۲۹۳] . ایشه « پیر ابدال سلطان » بوزمره لریک مهم بر شاعر بدر ؛ و اثرلری قیزیلباشلر و بکتاشیلر یعنی بوتون علوی زمره لری آراسنده عصرلردن بری یاشامشدر . اونک ، « بسم آتالای بک » طرفندن نشر اولونان

زمانی نیک اُک بویکسه ک شعر و ادب صنعتکارلیغینا مظهر اولان حیبی آکلاشیلدیغنه کوره حامیسی سلطانیک ۸۹۶ هجری و ۱۴۹۵ میلادیده وفاقی اوزره رینه سلطان حسین باقرا ایله وزیر و امیری علیشیر نوائی نیک سلطنت ادبیه لری حکمران اولان خراسان طرفلارینا که چیشدر (۳) فقط هجری ۹۰۶ ده نوائی نیک و (۹۱۲ - ۹۱۱) ده حسین باقرا نیک تولومی و بدیع الزمان میرزانک ۹۱۳ ده شیبانی لر طرفندن خراسان دان جبقار یلاراق شاه اسماعیل صفوی به التحاسی صبرالارینداده شاه اسماعیلک سرایلارینا انتساب ایتیش اولماسی تاریخاً پک محتملدر . چونکه (حیبی) نیک شاه خطائی سرایینا « ملک الشعرا » لق لقبیله انتساب ایتدیکنی شاهیک اوغوللاریندن سام میرزانیک « تحفه سامی » آدلی تذکره سینده کور و بوزور . بونکه برابر اوزون مدت شاهیک یابینده قالمادینی ده آکلا - یروز . فقط اوراده نه قدار قالدینی صراحتاً بیلیمک ممکن ده کلددر . ایکی احتمال وارد خاطر اولابیلیر . یاشاعر شاه ایله برابر (۹۱۴) ده بغدادیک فتحی سفرینه اشتراک ایتیش اوراده قالمیش در ، یا یاوز سلیمک (۹۲۰) ده چالدران ظفیری اوزره رینه هزیمته اوغرایان شاهیک یانندن آریلاراق بغداده اورادن ده آنادولو و ایستانبوله سیاحت و هجرت ایله مشدر .

اولیاجلی نیک تاریخ تصریح ایتکمزین (حیبی) نیک یاوز سلیم زمانینده وقاینندن بحثه نظراً تولومی [۳] حیبی حقدده « حیات » مجموعه سینه کوندم ریلن مقاله ده کی « حیبی من تلامیذ علیشیر نوائی » قیدی شایان نظر در . بوسورنله چغتای - آذری و آذری - عثمانلی ادبیاتلاری آراسینده کی مناسبت داها بارز کورولور .

دیگر منظومه سی ده [بکتاشیلک و ادبیاتی ، ص ۱۰۰] ، « آلائی آلائی کلن غازیلرک یعنی صفوی اوردولرینک اماملرینک ثوجنی آله لری لازم کلدیکندن ، بر بوزنی قیرمیزی ناجلرک - یعنی قیزیل کلاهل صفوی تورکنلرینک دولدورمه سی لزومندن ، استانبولده صفوی حکمدارینک سنی سلطانک یعنی عثمانلی پادشاهنک برینه کجوب تاج دولته حکمران اولامسندن » آتشین بر پروپاگانداچی لسانیه بحث ایتکده در . ایشه « پیر سلطان » و اونک نشر ایتدیکنم منظومه لری ، بونقطه نظر دن ، آناطولینک یالکز ادبی تاریخی دکل ، سیاسی و دینی تاریخی اعتبارله ده فوق العاده مهندر . تورکیاده کی علوی زمره لری آراسنده ، بو منظومه لر ، سازلرله اوزون عصرلر چالینمش ، مملکتک معنوی و ملی وحدتی بوزمق خصوصنده شدتله عامل اولمشدر .

کوه سبلی زاده محمد قنار

استانبول دارالفنوننده « تورک ادبیاتی تاریخی » مدرس

(۹۲۶) دن اول اولاق ایجاب ایدرکه شاعریک خطایی نزدینده کی اقامتی ده ، بغدادده فضولی ایله منا سیتی ده ، تورکیاده کی حیاتی ده پک آرسوره بیلدشدر . حییبی نیک حیاسنده قارا کاتی قالان بعض نقطه لار کیبی شعر وصنعتده کی قدرینتی تأیید ایده جک اثرلری ده مجهولیت ایچینده در . مجری اونونجی عصر باشلاریندا اکر دیرلی حاجی کالیک وجوده کنیردیکی «جامع النظائر» آدی بویوک بیر مجموعه ده موجود بیر طاقیم غزللریندن باشقا فضولیره ، روحیلره ضیا باشلاره قادار نوزنه ک تشکیل ایدن ساده وقیمتلی بیر (مدس) ینک بالکز ایلك بندلری (حسن جلبي) [۱] تذکره سینده واوندان نقلاده (فائق رشاد) مرحومیک (تاریخ ادبیات عثمانیه) [۲] آدی اربنده ذکر ایدیلده کده ، (فضولی) طرفندن تخمیس ایدیلش بیر غزلی ده فضولی دیوانینده کوروله کده ایدی .

فضولی کیبی بیر شاعریک استادی اولان (حیبی) ینک اثرلری آله اتمک آذری - عثمانلی ادبیاتی تاریخینده هم دیل ، هم ده شعر وصنعت نقطه لریندن چوق بویوک بیر قیمی حائر اولاجاقدی . کرچه بو آله قادار (حیبی) مخلصل بیر جوق غزللر آله یکیش ایه ده بو مخلصده باشقا شاعرلرده موجود اولدیغندن اوللاری دوغروون دوغرویا آذربایجانلی شاعر (حیبی) یه اسناد هم تاریخی ، هم لسانی برخطا تشکیلی ایدریدی . بو خصوصده بویوک بیر احتیاط لازمدی . ایشته (له نینفراد) کتبخانه لرینده کی تدقیقاتمز انا سینده الهه ابتدیکمز اسکی آل یازمالاری بیره (حیبی) ینک حقیقی واصلی بیر آری اولان مدسینی هم ده کرک معاصرلی و کرک خلفلری اولان بویوک شاعرلرک نظیره لرله برابر آله اتمک فرصتینی بخش ایلده دی . ادبیاتمز ایچین جوق قیمتلی اولان بوویقیه بی نظیره لرله برابر نشر اتمکی بیر وظیفه بیلدیک :

«حیبی» ینک مدسی [۳]

دون کوردم اول نکاری طربناک وار جند کافور ایله دستلمش عنبرین کند بقدم شکنج طره - نه زار و مستمند بر شخص ناتوان او طورر کردنده بند کیدر بوسکین اول نرسندر دیدم دیدی زلفم کندی طونوغی [۴] جانکدرر سنک

[۱] قینالی زاده حسن جلبي تذکره سی - یازما (صحیفه ۱۶۱)
[۲] تاریخ ادبیات عثمانیه : برنجی جلد فائق رشاد (صحیفه ۳۴۹)
[۳] له نینفراد (عمومی کتبخانه) سینده (۶۰۰ Boet) نومروده مقید بولونان ال یازماسی بومنظومه بی (فضولی) یه نظیره اولارق کوسته رمکده ایه ده بوبر ذهول اثریدر (حیبی) نک مدسی اصلیدر . فضولی ، روحی ، حاجی ، ضیا پاشا و دیگرلری اوکا نظیره یازمیشلاردر .
[۴] بوکله حسن جلبي تذکره سینده (صحیفه ۱۶۱) طوتوقنی (فائق رشاد) ده (ص. ۳۴۹) طوتاسانی وله نینفراد آسیاموزه سینده موجود (۳۱۱) نومرولو دیگر یازما نسخه ده (طوتوقنی) صورتنده ضبط اولونوغشدر .

چکمش کاله [۱] فرود [۲] عز وجاهنی عنبرله طرولدوروب باشیمه کیمش کلاهنی ابرین یوزندن الدی و عرض ایندی ماهنی کوردم یوزنده دانه خال سیاهنی شول [۳] مشک لاله اوزره ندندر دیدم دیدی جانکده عکس داغ نهانکدرر سنک لعل وکهرله شویله یاشمش [۴] طوداغنه مشک ختن هوسدن اولاشمش یکاغنه درنجف هوادن اصلمش قولاغنه جوق دانه دانه نسنه دوکلش اباغنه همی بونه عقیق بندرر دیدم دیدی کوزدن آقن جکر دکی قانکدرر سنک کفتیله [۵] چقدی کلشنه اول سرو کلغدار الوان میوه دامنینه دوکدی شاخسار

معبد

اوشیل آله وله یانان کوزلره جهنم دیدیلر ، معبددر دیدم معبدک اوکنده دیزجوکوب بیره عشق ایله طوتوشمق عادتدر دیدم



کوره نلر دوداغنک قیزیل رنگنی قائمیدر دیدیلر ، شر ایدر دیدم ایجه نلر بوسه کک لیدر بنکنی سرخوشدر ، دلدر ، خرابدر دیدم



ای الهی قادین سنک اوککه خوف ایله ، رعشه یله دیز جوکون بونه شهبی صیرتندن آت قالدیر دیدم بوپوته طابعایان آبدالدر دیدم

فخرالربین مصطفی

بن کوردم آنده پسته وبادم وسیب ونار بلبل [۶] اوقوردی عارضی باغنده زار زار

[۱] بوکله (آسیاموزه سی) نسخه سینده (کانه) دیه مضبوطدر .
[۲] بوکله (آسیاموزه سی) نسخه سینده (فروم) دیه مضبوطدر
[۳] بوکله (آسیاموزه سی) نسخه سینده (اول مسک) دیه مضبوطدر
[۴] بو مصراع (آسیاموزه سی) نسخه سینده (لعل وکهر دستیله یاشمش دداغنه) طرزینده یازیلشدر .
[۵] بوکله (آسیاموزه سی) نسخه سینده (کشف ایده) صورتینده یازیلشدر
[۶] بوکله (آسیاموزه سی) نسخه سینده (برصغ اوقوردی ...) دیه مضبوطدر

بوبلبل ندر نه چندر دیدم دیدی [۱] باغ چنده مرغ روانکدرر سنک کوز کوردوکنجه کوکلم اولور [۲] حسی مائلی ایلردلی بوشیوه ایله [۳] نجه عاقلی سحر ایش یوزنده یه چاه بابلی [۴] بند ایش [۵] آنده برنجیه صاحب نظر دل جین [۶] سویله بونه چاره ذقندر دیدم دیدی ای جوق خطالو کندو مکانکدرر سنک

یاشم یوریدی سوکیبی اول سرو سوینه کوز باغه قالدی خال وخط بوی رویه [۷] پروانه سرکوکل بقوب اول قد جوینه [۸] آلدندی طفل تک دل امک رنگ رویه [۹] بونه خجسته سرور سمندر دیدم دیدی بخت سعید عمر جوانکدرر سنک

ترکس او یاندی بوچن و آیین وجامه خواب [۱۰] کل چقدی پیرهن یقه سیندن آجوب نقاب تب دوشدی جانه جمله آفاق طوتدی تاب اولدم که طوغدی جبهه شرقدن آفتاب [۱۱] برذره کوردم آنده دهندر دیدم دیدی بوسوز یقین (حیبی) کمانکدرر سنک



- سوکی وار -

[۱] بوکله (آسیاموزه سی) نسخه سینده (اول مرغ نه مرغ بو نه چندر دیدم دیدی) دیه مضبوطدر .
[۲] بوکله (آسیاموزه سی) نسخه سینده (اولنور) در .
[۳] بوکله (آسیاموزه سی) نسخه سینده (بریلکله) یازیلیدر ،
[۴] بو مصراع (آسیاموزه سی) نسخه سینده (کوزله سحر ایدر نجه بیک چاه بابلی) صورتینده ضبط اولونوغشدر .
[۵] بو مصراع (آسیاموزه سی) نسخه سینده (بند اولوق مش) یازیلیدر .
[۶] بوکله (آسیاموزه سی) نسخه سینده (جن) یازیلیدر .
[۷] بوکله (آسیاموزه سی) نسخه سینده «خطورک برینه» یازیلیدر .
[۸] بو مصراع (آسیاموزه سی) نسخه سینده « پیرانه سریقوب کوکل اولندی روین » یازیلیدر .
[۹] بو مصراع (آسیاموزه سی) نسخه سینده «آلاندی طفلی تک دل اول خدمتینه» یازیلیدر .
[۱۰] بو مصراع (آسیاموزه سی) نسخه سینده « ذکی او یاندی از چن دامن جامه خواب» یازیلیدر .
[۱۱] بو مصراع (آسیاموزه سی) نسخه سینده « شول دم که چقدی قله شرقدن آفتاب» یازیلیدر .
عمومی کتبخانه نسخه سینده ده (شب دوشدی ..) دیه باشلایان مصراع دوردونجی مصراعدر .